

Antgali su oro turbina
TWINPOWER TURBINE 4H



4H



NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Dėkojame, kad įsigijote TWINPOWER TURBINE 4H antgalį.

Šis prietaisas pakeičia suslėgtą orą į sukamąją jėgą ir perduoda ją gręžtuvui, kuris tvirtinamas prie instrumento viršūnės, kad juo būtų galima pjauti ir poliruoti dantis arba dantų protezus. Kad užtikrintumėte optimalų saugumą ir veikimą, taip pat kad nesužalotumėte žmonių, prieš pradėdami naudotis šiuo instrumentu atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir ypatingą dėmesį skirkite įspėjimams bei perspėjimams. Laikykite šią naudojimo instrukciją lengvai pasiekiamoje vietoje, kad prirėkūs ja būtų galima pasinaudoti.

Ši naudojimo instrukcija tinka toliau nurodytiems TWINPOWER TURBINE 4H serijos modeliams, kuriuos galima tvirtinti tiesiai prie movų, kurias gamina J. MORITA MFG. CORP. ir kitos įmonės.

Modelis / tipas				Mova
• PAR-4HEX-O(-45)	• PAR-4HX-O	• PAR-4HUEX-O	• PAR-4HUMX-O	MORITA 4H Coupling
• PAR-4HEX-O-KV(-45)	• PAR-4HX-O-KV	• PAR-4HUEX-O-KV	• PAR-4HUMX-O-KV	KaVo MULTIflex/MULTIflex LUX Coupling
• PAR-4HEX-O-NK	• PAR-4HX-O-NK	• PAR-4HUEX-O-NK	• PAR-4HUMX-O-NK	NSK Machi/Phatelus Coupling
• PAR-4HEX-O-WH	• PAR-4HX-O-WH	• PAR-4HUEX-O-WH	• PAR-4HUMX-O-WH	W&H Roto Quick Coupling
• PAR-4HEX-O-SR	• PAR-4HX-O-SR	• PAR-4HUEX-O-SR	• PAR-4HUMX-O-SR	Dentsply Sirona quick Coupling(Sirona R/F)

Paprastieji ir registruotieji prekių ženklai:

Šiame vadove vartojami įmonių, gaminių, paslaugų ir kt. pavadinimai yra kiekvienai įmonei priklausantys paprastieji arba registruotieji prekių ženklai.

Naudotojas (pvz., sveikatos priežiūros įstaiga, klinika, ligoninė ir pan.) atsako už medicinos prietaisų tvarkymą, priežiūrą ir naudojimą.

Šį instrumentą gali naudoti tik dantų gydytojai, kitų specializacijų gydytojai ir kiti licencijuoti specialistai.

Nenaudokite TWINPOWER TURBINE 4H jokiais kitais tikslais nei numatyti dantų gydymo tikslais.

Pagal federalinės teisės nuostatas šis prietaisas gali būti parduodamas tik dantų gydytojo arba jo užsakymu (galioja JAV).

Toliau nurodyti simboliai ir teiginiai rodo pavojaus ir žalos, kurie galimi nesilaikant atitinkamų instrukcijų, laipsni:

⚠ ĮSPĖJIMAS Naudotojas įspėjamas apie galimą itin sunkų sužalojimą arba visišką prietaiso sugadinimą, taip pat apie kitos nuosavybės sugadinimo pavojų, įskaitant užsidegimą.

⚠ ATSARGIAI Naudotojas įspėjamas apie galimą nesunkų arba vidutinį paciento sužalojimą.



Naudotojas informuojamas apie svarbius dalykus, susijusius su prietaiso naudojimu arba jo sugadinimo pavojumi.

Norėdami gauti gaminio garantijos informaciją, nuskaitykite šį QR kodą ir apsilankykite mūsų svetainėje.



■ TWINPOWER TURBINE 4H naudojimo eksploatacavimo laikotarpis yra 4 metai nuo įrengimo dienos, jeigu jis reguliariai ir tinkamai tikrinamas ir prižiūrimas.

Medicinos prietaisų šalinimo standartai ir procedūros

Visus medicinos prietaisus, kurie gali būti užteršti, pirmiausia turi nukenksminti atsakingas gydytojas arba medicinos įstaiga; po to juos turi užteršti įstaiga, licencijuota ir kvalifikuota tvarkyti įprastas ir specialaus apdoravimo reikalaujančias pramonines atliekas.

Naudojimo, transportavimo ir laikymo sąlygos

Eksploatavimo sąlygos

Temperatūra: nuo +10 °C iki +40 °C, drėgnumas: 30–75 % (be kondensacijos),

Atmosferos slėgis: 70–106 kPa

Transportavimo ir laikymo sąlygos

Temperatūra: nuo –10 °C iki +70 °C, drėgnumas: 10–85 % (be kondensacijos)

Atmosferos slėgis: 70–106 kPa

* Ilgam laikui nepalikite prietaiso tiesioginiuose saulės spinduliuose.

* Jeigu neketinate prietaiso naudoti ilgesnį laiką, sterilizuokite jį autoklavu ir laikykite švarioje, sausoje vietoje.

Simboliai

* Gali būti naudojami ne visi simboliai.



CE (0197) ženklinaimas Atitinka Europos direktyvą 93/42/EEB.



CE ženklinaimas Atitinka Europos direktyvą 2011/65/ES.



ES įgaliotasis atstovas pagal Europos direktyvą 93/42/EEB



Serijos numeris



Unikalūs prietaiso identifikatorius



Medicinos prietaisas



Galima sterilizuoti autoklavu ne aukštesnėje, kaip +135 °C temperatūroje



Galima dezinfekuoti dezinfekavimo plautuvėse



„GS1 DataMatrix“



Temperatūros apribojimai



Drėgnumo apribojimai



Atmosferos slėgio apribojimai



Gamintojas

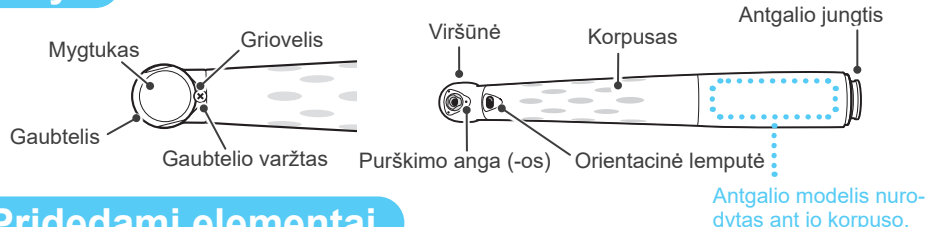


Pagaminimo data



Žr. naudojimo instrukcijas

Dalys



Antgalio modelis nurodytas ant jo korpuso.

Pridedami elementai

Purškimo angos valymo viela

Kodo nr. 5250940



(Sterilizuojamas autoklavu)

Techninės specifikacijos

* Šį prietaisą naudokite tik su odontologiniais įrenginiais, atitinkančiais standartą IEC 60601-1.

* Dėl patobulinimų specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo.

Modelis / tipas	PAR-4HEX-O					PAR-4HX-O					PAR-4HUEX-O					PAR-4HUMX-O					PAR-4HEX-O-45			
	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV	NK	WH	SR	4H	KV		
Ilgis [mm]	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115	100	120	100	110	115		
Svoris [g]	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	57	50	50	50	50	50		
Guolio tipas	Rutulinis guolis																							
Laikiklio tipas	Mygtukinis laikiklis																							
Kasetės tipas	Kapsulės kasetė										Rotoriaus kasetė										Kapsulės kasetė			
Oro slėgis [MPa] (antgalio gale)	0,20–0,29																							
Rekomenduojamas oro slėgis [MPa] (antgalio gale)	0,23–0,25																							
Vandens slėgis [MPa] (antgalio gale)	0,05–0,20																							
Rekomenduojamas vandens slėgis [MPa](antgalio gale)	–																							
Galvutės oro slėgis [MPa] (antgalio gale)	0,20 ir daugiau																							
Ištraukimo slėgis [MPa] (antgalio gale)	0,03 ir mažiau																							
Maksimali galia [W] ¹ (esant 0,29 MPa slėgiui antgalio gale)	22					25					20					18					20			
Sukimosi greitis [sūk./min.] (esant 0,2 MPa pavaros oro slėgiui)	370 000 ±30 000					350 000 ±30 000					370 000 ±30 000													
Oro srautas NL/min. (esant 0,29 MPa slėgiui antgalio gale)	60 ir mažiau																							
Purškimo angų skaičius	3										1										3			
Viršūnės skersmuo [mm]	10,5					12					9					10,5								
Viršūnės aukštis [mm]	13,2										12,7										10,6		13,2	
Tinkami naudoti gręžtuvai: 3 tipo jungiamasis galas (FG)	Jungiamojo galo skersmuo [mm]																							
	Jungiamojo galo ilgis [mm] ²																							
	Bendrasis ilgis [mm] ²																							
Galvutės skersmuo [mm]																								
2,0 ir mažiau																								

Tik TWINPOWER TURBINE 4H WH serija

Su pacientu besiliečianti dalis	B tipas
Lemputės įtampa [V]	3,3 ±0,05 (ties jungiamąja mova)

¹ Galios matavimo būdas yra pagrįstas procedūra „Didelės spartos turbininio antgalio atiduodamoji galia“ pagal standartą ISO 14457 „Odontologija. Antgaliai ir varikliai“.

² Nenaudokite miniatiūrinių gręžtuvų arba gręžtuvų su trumpu jungiamuoju galu, išskyrus PAR-4HUMX-O modelius.

Parduodama atskirai

Kryžminis atsuktuvus

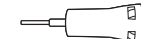
Kodo nr. 5011440



(Dezinfekuojamas etanoliumi)

Laikiklio tikrintuvus (šviesiai žalias)

Kodo nr. 5010695



(Dezinfekuojamas etanoliumi)

Gaubtelio įrankis

modeliams PAR-4HEX-O ir PAR-4HX-O

Kodo nr. 5011328



(Dezinfekuojamas etanoliumi)

Purškiamoji priežiūros alyva MORITA MULTI SPRAY

Kodo Nr. 7914113 arba 5010201



(Dezinfekuojamas etanoliumi)

4H purkštuko rinkinys

Purkštuko forma priklauso nuo konkrečios movos. Daugiau informacijos žr. 4H purkštuko rinkinio sąraše.

4H purkštukų rinkinio sąrašas

(Dezinfekuojamas etanoliumi)

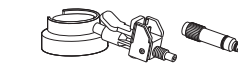
4H kodo Nr. 5010307

WH kodo Nr. 5010295



KV kodo Nr. 5010293

SR kodo Nr. 5010297



NK kodo Nr. 5010299



Priežiūros rinkinys

Kiekviena serija turi jai skirtą universalų priežiūros rinkinį, kurį sudaro toliau nurodyti elementai.

- Kryžminis atsuktuvus
- Laikiklio tikrintuvus
- Gaubtelio įrankis
- 4H purkštuko rinkinys

Kodų numerių žr. toliau pateiktame priežiūros rinkinio kodų numerių sąraše.

Priežiūros rinkinys Kodų Nr. sąrašas

4H kodo Nr. 1831130

KV kodo Nr. 1831140

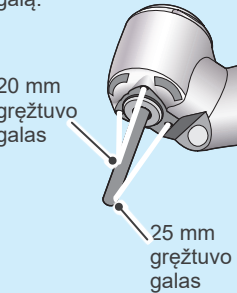
NK kodo Nr. 1831150

WH kodo Nr. 1831160

SR kodo Nr. 1831170

Purkštukas, skirtas PAR-4HEX-O-45

Iš 3 purškimo angų viena yra nukreipta į 25 mm gręžtuvo galą.



Naudojimas

Atsargumo priemonės

⚠️ISPĖJIMAS

• Kad užkirstumėte kelią infekcijai, po kiekvieno paciento atlikite antgalio priežiūrą.

🔧 Reguliari priežiūra ir patikrinimas

- Kai dantys traukiami, yra įtrūkė, atliekamas endodontinis gydymas ir pan., yra minkštųjų audinių įpjovimų ar atvirų žaizdų, būtinas atsargumas, kad dėl iš antgalio pučiamo oro srauto nesudarėtų poodinė emfizema.
- Prieš kišdami į paciento burnos ertmę išbandykite antgalio veikimą ir patikrinkite šiuos dalykus:
 - Gręžtuvas nekliba
 - Nėra neįprastos vibracijos ir garsų
 - Nėra viršūnės, mygtuko ar gaubtelio laisvumo
 - Viršūnė, mygtukas ar gaubtelis nėra įkaitę
 - Tinkamas sukimosi greitis ir kryptis
- Jeigu pajutote, kad antgalis įkaito, skleidžia neįprastą vibraciją ar triukšmą arba sumažėjo jo sukimosi greitis, antgalio jokiū būdu nebenaudokite. Viršūnės viduje esantys rutuliniai guoliai yra keičiamosios dalys.
- Jokiū būdu nebenaudokite sugedusio antgalio; viršūnė gali perkaisti ir nudeginti naudotoją arba pacientą.
- Prieš įdėdami arba išimdami gręžtuvą palaukite, kol visiškai sustos variklis. Laikant paspaustą veikiančio antgalio mygtuką naudotojas gali nusideginti.
- Naudodami antgalį žiūrėkite, kad gaubtelis nesiliestų prie minkštųjų audinių, tokių kaip burnos ertmės gleivinė, ir kad mygtukas nebūtų spaudžiamas priešingą danties. Kitaip galima pažeisti danties pulpą arba nudeginti pacientą.
- Jokiū būdu antgalio nebenaudokite, jeigu gręžtuvas atsilaisvina danties gręžimo metu.
- Nenaudokite jėgos ta kryptimi, kuria antgalis galėtų atsilaisvinti. Kitaip antgalis gali iškristi ir sužaloti pacientui burną arba būti nurytas.
- Naudodami antgalį visada purškite vandenį ir jį prie danties glauskite itin atsargiai, kad nesužalotumėte dantų pulpos.
- Prieš kišdami pacientui į burną arba išimdami iš paciento palaukite, kol gręžtuvas visiškai sustos.

⚠️ATSARGIAI

- Naudodami antgalį būtinai naudokite asmenines apsaugines priemones (APP), tokias kaip apsauginiai akiniai, pirštinės, kaukė ir kt.
- Prieš naudodami antgalį būtinai jį patikrinkite. **1 Prieš naudojant**
- Jeigu naudodami gręžtuvą pastebėjumėte neįprastą triukšmą, vibraciją, generuojamą šilumą arba klibėjimą, pakeiskite gręžtuvą nauju ir patikrinkite antgalio veikimą, kad įsitikintumėte, jog problema pavyko išspręsti. Jeigu tokiu būdu problemos išspręsti nepavyksta, jokiū būdu antgalio nebenaudokite ir atiduokite jį taisyti meistrams.
- Būtinai ištraukite gręžtuvą iš antgalio, kai nenaudojamą antgalį paliekate ant odontologinio įrenginio. To nepadarius gali būti sužaloti žmonės arba sugadinta nuosavybė.
- Jeigu gręžtuvas užstrigo antgalyje, nbandykite jo ištraukti naudodami reples ar kitus įrankius; atiduokite jį taisyti meistrams. Naudojant per didelę jėgą gali būti apgadintas laikiklio mechanizmas ir gręžtuvas gali atsilaisvinti naudojimo metu.
- Vadovaukitės gręžtuvo gamintojo rekomendacijomis dėl sukimosi greičio ir krypties.
- Su antgaliu elkitės atsargiai; žiūrėkite, kad jo nenumestumėte ir kad jis nesiūbuotų ir nesitranskytų į odontologinį įrenginį.
- Nežiūrėkite tiesiai į antgalio lemputę.
- Tinkamai naudokite koferdamą.

⚠️ Nuimant vainikus ir atliekant kitus panašius veiksmus sukeliama pastebima vibracija, todėl gręžtuvas gali iškristi naudojimo metu arba įstrigti antgalyje baigus naudoti. Kad išvengtumėte tokių problemų, reguliariai nutraukite antgalio naudojimą ir retkarčiais išimkite ir vėl įdėkite gręžtuvą, užuot visą laiką naudoję antgalį be pertraukų.

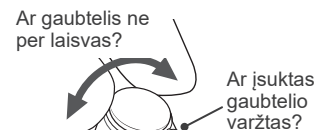
⚠️ Jeigu gydymo metu mygtukas bus spaudžiamas prie danties, esančio tiesiai priešais uždomy dantį, nusidėvęs mygtuko išorinis paviršius, todėl gali pasidaryti sunku įdėti ir išimti gręžtuvą.

1 Prieš naudojant

* Antgalis pristatomas nesterilizuotas. Prieš naudojant pirmą kartą būtina sterilizuoti autoklavu.

Prieš kišdami antgalį į burnos ertmę būtinai patikrinkite toliau nurodytus dalykus.

- Gerai užsuktas gaubtelis ir gaubtelio varžtas.
- Gaubtelio, viršūnės ir korpuso jungtyje nėra tarpų ar laisvumo.
- Ant orientacinės lemputės nėra įtrūkimų, nuskilimų, išsikišimų ar įlinkimų.
- Ant antgalio nematyti įbrėžimų, deformacijos, rūdžių ar nešvarumų.
- Prijunkite antgalį prie laikiklio ir nestipriai truktelėkite, taip patikrindami, ar jis gerai prijungtas.
- Paleiskite antgalį maždaug 10 sekundžių ir patikrinkite, ar nesumažėjęs greitis ir ar nėra neįprastos vibracijos ar triukšmo.
- Iš karto po tokio patikrinimo ranka palieskite antgalio viršūnę, mygtuką bei gaubtelį ir patikrinkite, ar jie neįkaitę.
- Purškama labai smulki migla, išskyrus PAR-4HEX-O-45 modelius, kurie purškia vandens srovele.
- Purškama iš visų purškimo angų.
- Patikrinkite, ar antgalis gerai pritvirtintas prie movos, ar jis neatsilaisvinęs, ar iš jungties nėra oro arba vandens nuotėkio ir ar iš orientacinės lemputės viršūnė pasiekia šviesa.
- Gręžtuvą įkištas iki galo ir gerai užfiksuoja laikiklyje.
- Paleiskite antgalį su įkištu gręžtuvu ir patikrinkite, ar jis neskleidžia neįprastos vibracijos arba triukšmo.
- Žiūrėkite, kad gręžtuvo kryptimi nebūtų pučiamas oras. (PAR-4HEX-O-45 modeliai)



Ar viršūnė, mygtukas arba gaubtelis nėra neįprastai įkaitę?

⚠️ISPĖJIMAS

- Jeigu gaubtelis arba gaubtelio varžtas atsilaisvinę arba jeigu jie apgadinti arba nusidėvėję, gaubtelis arba kasetė gali atitrūkti burnos ertmėje ir sužaloti pacientą.

⚠️ Naudokite sausą suslėgtą orą, kuriame nėra nešvarumų ar alyvos. To nepadarius gali sutrikti veikimas.

⚠️ Nustatykite rekomenduojamą intervalą atitinkantį odontologinio įrenginio oro ir vandens slėgį.

🔧 Techninės specifikacijos

Gręžtuvai

* Naudokite gręžtuvus arba galvutes su jungiamaisiais galais atitinkančius standartą ISO 1797-1.

🔧 Techninės specifikacijos

⚠️ISPĖJIMAS

- Jokiū būdu nenaudokite toliau nurodytų tipų gręžtuvų. Naudoti tokius gręžtuvus labai pavojinga, nes jie gali iškristi, sužaloti pacientui burną arba būti nuryti.
 - Neatitinka ISO standartų.
 - Turi įrąntų, subraižyti arba apgadinti jų ašmenys arba jungiamieji galai.
 - Deformuoti, sulinkę, aprūdiję, nuskilę arba sulūžę
 - Buvo modifikuoti (pvz., gręžtuvai su trumpu jungiamuoju galu).

⚠️ATSARGIAI

- Jeigu naudojate suvirinimo arba deginimo gręžtuvus, žiūrėkite, kad neklibėtų gręžtuvo galvutė.
- Būtinai laikykitės naudingo gręžtuvo ilgio ir jungiamojo galo ilgio reikalavimų. Naudoti netinkamus gręžtuvus yra pavojinga, nes jie gali iškristi ir sukelti gedimą.

⚠️ Kai kuriuose gręžtuvų plovikliuose yra sudedamųjų dalių, sukeliančių metalo rūdijimą. Prieš gręžtuvą įdėdami į laikiklį, būtinai nuplaukite gręžtuvo ploviklio likučius.

⚠️ Net jei gręžtuvas niekada nebuvo naudotas, dėl deformacijos jis gali būti nesubalansuotas. Tokiu atveju dėl gręžtuvo klibėjimo gali būti apgadintas laikiklis arba guolis. Jokiū būdu nebenaudokite antgalio, jeigu sukimosi garsas pasidarė labai pastebimas.

⚠️ Jeigu jungiamieji galai bus nešvarūs, laikiklis susilpnės ir gali būti sunku išimti gręžtuvą.

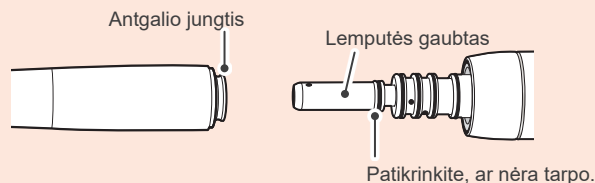
⚠️ Jeigu į laikiklį patektų ploviklio, dulkių ar kitų pašalinių medžiagų, kreipkitės į vietinį platintoją arba J. MORITA OFFICE, kad patikrintų.

2 Antgalio jungtis

* Žr. su movomis arba turbinos vamzdeliais gautą naudojimo instrukciją.

⚠️ISPĖJIMAS

- Prieš prijungdami antgalį įsitikinkite, kad neatsilaisdavę, nenusidėvėję ir neapgadinti nei lemputės gaubtas, nei antgalio jungtis.

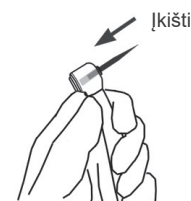


- Prieš naudodami lengvai truktelėkite už vamzdelio ir patikrinkite, ar antgalis gerai prijungtas; prieš kišdami antgalį pacientui į burną patikrinkite jo veikimą. Jeigu jungtis per laisva, antgalis gali nusmukti ir sukelti pavojingą situaciją.
- Prieš prijungdami arba atjungdami antgalį palaukite, kol antgalis nustos sukstis.

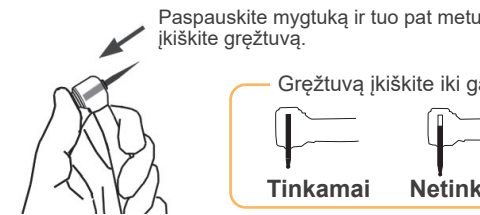
⚠️ Įsitikinkite, kad antgalio jungtyje ir movoje nėra dulkių, tokių kaip vatos plaušeliai arba sandarinimo žiedo atplaišos ir pan. To nepadarius galima sugadinti instrumentą.

3 Gręžtuvo įdėjimas / išėmimas

Įrengimas

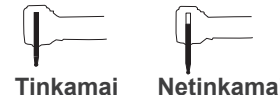


Gręžtuvą vienu sklandžiu judesiu įkiškite iki pat galo.

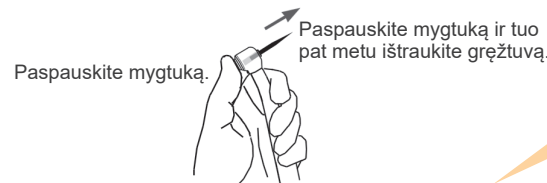


Tvirtai spauskite mygtuką ir tuo pat metu iki pat galo įkiškite gręžtuvą.

Gręžtuvą įkiškite iki galo.



Išėmimas



Tvirtai laikykite mygtuką nuspaustą ir vienu sklandžiu judesiu ištraukite gręžtuvą.

Mygtuką paspausti lengviau, kai antgalio korpusas prilaikomas rodomuoju pirštu, laikomu tarp viršūnės ir korpuso.

⚠️ISPĖJIMAS

- Gręžtuvą tvirtai iki galo įkiškite į laikiklį ir nestipriai truktelėję patikrinkite, ar jis gerai laikosi.
- Naudojant antgalį su netinkamai įkištu gręžtuvu gręžtuvas gali iškristi, sužaloti pacientui burną arba būti nurytas.

⚠️ATSARGIAI

- Mūvėkite pirštines ir žiūrėkite, kad įdėdami arba išimdami gręžtuvą nesusižalotumėte pirštų.

⚠️ Prieš įdėdami arba išimdami gręžtuvą palaukite, kol jis visiškai nustos sukstis. To nepadarius nusidėvęs vidinis mygtuko paviršius, todėl bus sunku įdėti ir išimti gręžtuvą.

⚠️ Nemėginkite įdėti arba išimti gręžtuvo nepaspaudę mygtuko.

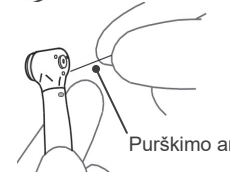
Reguliari priežiūra ir patikrinimas

* Po kiekvieno paciento netrukus po procedūros būtina atlikti priežiūrą, laikydamiesi 1–6 veiksmų.

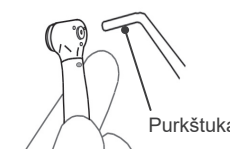
1 Valymas



Išimkite gręžtuvą iš antgalio ir atjunkite antgalį nuo vamzdelio. Pjovimo nuolaužas ir kitus nešvarumus nuvalykite minkštu šepetėliu po tekančiu vandeniu.



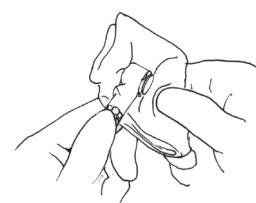
Purškimo angą (-as) pravalykite su gauta purškimo angos valymo viela ir praskalaukite antgalį tekančiu vandeniu.



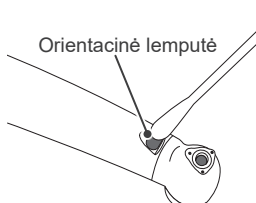
Išvalę sausai nušluostykite antgalį ir prapūskite švirktu arba pūstuvu, kad antgalio vidus būtų visiškai sausas.

- ❗ Po naudojimo gręžtuvą būtina ištraukti iš antgalio. Palikus gręžtuvą antgalyje jis gali ten užstrigti.
- ❗ Jeigu buvo gydoma naudojant medicininę medžiagą ir ant antgalio liko jos nuosėdų, jas nuplaukite tekančiu vandeniu.
- ❗ Dėl į antgalį patekusių dulkių ar kitų nešvarumų gali nukentėti sukimosi arba purškimo funkcijos.
- ❗ Nevalykite antgalio ultragarsiniais valymo įrenginiais ir panardindami.

2 Dezinfekavimas



Visą antgalį nuvalykite marlės skiaute, sudrėkinta etanoliumi (70–80 %).



Etanoliumi (70–80 %) sudrėkinkite vatos tamponą ir atsargiai nuvalykite orientacinę lemputę.

- ❗ Nevalykite niekuo kitu, tik etanoliumi (70–80 %). Jei marlės skiautę arba vatos tamponą per daug sudrėkinsite etanoliumi (70–80 %), jis prasiskverbs į antgalį ir jį sugadins.
- ❗ Nemirkykite antgalio ir nevalykite toliau nurodytomis medžiagomis: funkcinio vandeniū (rūgštiniu elektrolizuotu vandeniu, stipriu šarminiu tirpalu ir ozonuotu vandeniu), medicininėmis medžiagomis (gliutaraldehidu ir pan.) ir kitu specialiu vandeniu arba skystais komerciniais valikliais. Tokie skysticiai gali sukelti metalinių dalių koroziją, o ant antgalio dėl to gali užsilikti medicininių medžiagų likučiai.

Dezinfekavimo plautuvių naudojimo sąlygos



* Jeigu antgalį valote dezinfekavimo plautuvėje, griežtai laikykitės toliau nurodytų sąlygų.

Įrenginio pavadinimas	Režimas	Valiklis (koncentracija)	Neutralizavimo skystis* (koncentracija)	Skalavimo skystis (koncentracija)
Miele G7881	Vario TD	neodisher MediClean (0,3–0,5 %)	neodisher Z (0,1–0,2 %)	neodisher Mielclear (0,02–0,04 %)

* Nuvalius ant instrumento gali likti dryžių arba baltų dėmių. Neutralizavimo skystį naudokite tik tuo atveju, jeigu matyti dryžių arba baltų dėmių.

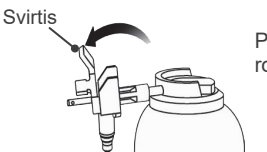
Atsargumo priemonės eksploatuojant

- Plaudami antgalį būtina naudokite antgalio laikiklį ir kruopščiai išskalaukite antgalio vidų.
- Informacijos apie tai, kaip elgtis su medicininėmis medžiagomis arba keisti jų koncentraciją, ieškokite kartu su plovykle gautose naudojimo instrukcijose.
- Plovimo procesui pasibaigus iš antgalio vidaus pašalinkite užsilikusią drėgmę, prapūsdami jį pūstuvu ar kita panašia priemone.
- Išplautą antgalį būtina sutepkite.

- ❗ Jeigu antgalis plaunamas nenaudojant antgalio laikiklio, gali prasidėti jo korozija arba užsikimšti oro arba vandens linija ir antgalis gali būti sugadintas dėl nešvarumų arba užsilikusių medicininių medžiagų.
- ❗ Netinkami valymo būdai ir medicininės medžiagos gali antgalį sugadinti.
- ❗ Nenaudokite stiprių rūgštinių ar šarminių cheminių medžiagų, nes jos gali sukelti metalinių dalių koroziją.
- ❗ Antgalio viduje užsilikęs vanduo eksploatuojant pradės sunktis į išorę. Tai taip pat sukels koroziją, nukentės tepimas ir sterilizavimas.
- ❗ Nepradėkite antgalio džiovinimą, kai jo viduje yra vandens. Kitaip dėl skalavimo skysčio kondensato gali prasidėti korozija.
- ❗ Nepalikite antgalio dezinfekavimo plautuvėje.
- ❗ Jeigu jūsų regione vanduo yra kietas, dėl jo kaupiasi nuosėdos ir naudojant jis nėra neutralizuojamas, dėl plovimo neapdorotu vandeniu ir džiovinimo gali sutrikti antgalio veikimas.

3 Tepimas

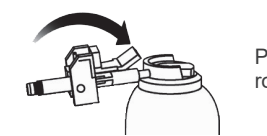
* Po kiekvieno paciento antgalį sutepkite MORITA MULTI SPRAY. Antgalį būtina sutempkite po valymo ir dezinfekavimo arba prieš sterilizuodami autoklavu.



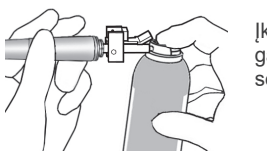
Puršktuvo svirtį pastumkite aukštyn, rodyklės kryptimi.



Antgalio viršūnę apdenkite marle, įkiškite kumštelinio puršktuvo galvutę į gręžtuvui skirtą angą ir purškite 2 sekundes.



Puršktuvo svirtį pastumkite žemyn, rodyklės kryptimi.



Įkiškite puršktuvą į antgalio jungiamąjį galą ir, tvirtai laikydami, purškite 2 sekundes.



Prijunkite antgalį prie jam skirto vamzdelio. Įjunkite antgalį bent 15 sekundžių, kad iš viršūnės pašalinėtų alyvos perteklius, tada nušluostykite marlės skiaute. Atjunkite antgalį nuo vamzdelio.

* Kai iš viršūnės pasirodys dėl trinties atsiradusios nuosėdos, dar kartą sutepkite ir gręžtuvo angą, ir antgalio jungiamąjį galą.



Sutepti ir pašalinti alyvos perteklių galima su J. MORITA odontologinio įrenginio antgalio priežiūros priemone.

⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Jokiu būdu nelaikykite atsukę puršktuvo į žmogų.
- Nepurškite uždaroje patalpoje, kurioje nėra tinkamos ventilacijos. Atidarykite langus arba įjunkite ištraukimo ventiliatorių, kad patalpa būtų gerai ventiliuojama.
- Nepurškite sau į akis. Jeigu netyčia prisipurkstumėte į akis, gausiai plaukite jas vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.
- Nepurškite sau ant odos. Jeigu užsipurkstumėte sau ant odos, nuplaukite ją vandeniu ir muilu.
- Naudojant plautuvėje arba kitoje uždaroje erdvėje, gali prisikaupti degių medžiagų, todėl šalia nereikėtų laikyti atviros ugnies ar kitų užsidegimo šaltinių.

- ❗ Nenaudokite jokių kitų priežiūros purškiklių – tik MORITA MULTI SPRAY.
- ❗ Naudokite tik tuos purškikus, kurie skirti tvirtinti prie antgalio.
- ❗ Purškiamosios priežiūros alyvos flakoną visada laikykite statmenai – tiek purškdami, tiek kai jis nenaudojamas.
- ❗ Nesutepus antgalio sutriks jo veikimas.
- ❗ Purškiant ilgiau kaip 5 sekundes antgalis, antgalio viduje gali užšalti susikaupusi drėgmė. Naudojant antgalį tokiomis sąlygomis galima sugadinti rutulinius guolius.
- ❗ Puršktuvo galvutę į gręžtuvo angą įkiškite ir iš jos ištraukite vienu sklandžiu judesiu. To nepadarius galima apgadinti puršktuvo galvutę.
- ❗ Kad užtikrintumėte optimalų veikimą, būtina sutepkite ir gręžtuvo angą, ir antgalio jungiamąjį galą.

- ❗ Šluostydami alyvos perteklių nuo viršūnės, jokiu būdu nelieskite mygtuko, jeigu antgalis sukasi. Kitaip nusidėvės gaubtelis ir kasetė, todėl bus sunku įdėti ir išimti gręžtuvą.



4 Patikrinimas

Patikrinkite laikiklio stiprumą

* Laikiklio stiprumą tikrinkite pajutę, kad jis susilpnėjo, arba bent kartą per dieną.

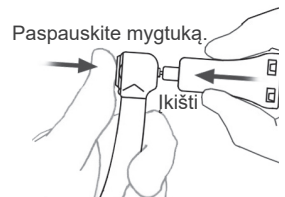
⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Susilpnėjęs laikikliui gręžtuvas gali iškristi ir sužaloti pacientui burną arba gali būti nurytas.



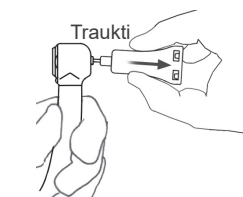
Laikiklio tikrintuvą

Vienu sklandžiu judesiu įkiškite laikiklio tikrintuvą, iki jis prisilies prie laikiklio mechanizmo.



Paspauskite mygtuką.

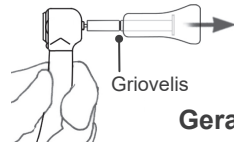
Tvirtai spauskite mygtuką ir tuo pat metu vienu sklandžiu judesiu įkiškite laikiklio tikrintuvą.



Traukti

Traukite laikiklio tikrintuvą, iki pamatysite griovelį.

Jeigu matote griovelį



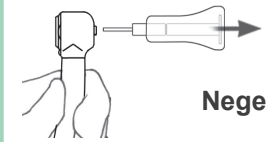
Griovelis

Gerai

Laikiklis veikia normaliai

Nustokite traukti, kai pamatysite griovelį, ir lėtai gražinkite laikiklio tikrintuvą į pradinę padėtį. Tvirtai spauskite mygtuką ir tuo pat metu vienu sklandžiu judesiu ištraukite laikiklio tikrintuvą.

Jeigu nematote griovelio ir tikrintuvas išsitraukia



Negerai

Laikiklis susilpnėjęs.

Sutepti laikiklį, tada dar kartą patikrinkite jo veikimą. Jei laikiklis vis tiek silpnai ir tikrinimo rezultatas neigiamas, pakeiskite kasetę.

5 Pakavimas



Komponentus sudėkite į atskirus sterilizavimo maišelius.

- ❗ Nenaudokite sterilizavimo maišelių, kurių sudėtyje yra vandenyje tirpių lipniųjų sudedamųjų dalių, tokių kaip PVA (polivinilo alkoholis). Kitaip lipniosios sudedamosios dalys gali prisiskverbti į antgalį sterilizacijos metu, sudarydamos kietas nuosėdas, dėl kurių gali sutrikti sukimosi ir vandens tiekimo funkcijos.

6 Sterilizavimas

Komponentus sterilizuokite autoklavu. Sterilizavę autoklavu laikykite juos sausai.

Rekomenduojama temperatūra ir trukmė

Sterilizatoriaus tipas	Temperatūra	Trukmė	Džiovinimo trukmė po sterilizavimo
Gravitacinis tipas (išskyrus B klasės prietaisus)	+ 134 °C	5 min. arba ilgiau	10 min. arba ilgiau
Pirminio vakuumavimo tipas (dinaminis oro pašalinimas, B klasės prietaisams)	+ 134 °C	3 min. arba ilgiau	10 minučių

⚠️ ĮSPĖJIMAS

- Kad nebūtų platinamos infekcijos, antgalį būtina sterilizuoti autoklavu po kiekvieno paciento gydymo.

⚠️ ATSARGIAI

- Sterilizuoti autoklavu komponentai būna labai įkaitę; nelieskite, kol jie neatvėsę.

- ❗ Nesterilizuokite šių komponentų jokiais kitais būdais, tik autoklavu.
- ❗ Prieš sterilizuodami autoklavu iš antgalio išimkite gręžtuvą.
- ❗ Nenuvalius ir nesutepus antgalio prieš sterilizavimą autoklavu, sutriks antgalio veikimas.
- ❗ Sterilizavimo autoklavu ir džiovinimo temperatūra neturėtų viršyti +135 °C. Viršijus 135 °C temperatūrą antgalis bus užterštas arba sutriks jo veikimas.
- ❗ Žiūrėkite, kad antgalis nesiliestų su šilumos šaltiniu arba kameros siena autoklavo viduje, nes aukšta temperatūra gali sugadinti sandarinimo žiedus arba kitas dalis.
- ❗ Kai antgalis sterilizuojamas autoklavu statmenas, žiūrėkite, į autoklavą jis būtų įdėtas viršūne nukreipta į viršų.
- ❗ Nepalikite antgalio autoklave.

Priežiūra, patikrinimas ir atsarginės dalys

- * TWINPOWER TURBINE 4H reikia tikrinti kas 3 mėn. pagal reguliariai tikrinamų elementų sąrašą.
- * Paprastai už priežiūrą ir patikrinimą atsako naudotojas, bet jeigu dėl kokios nors priežasties naudotojas negali šių pareigų atlikti, jas galima patikėti kvalifikuotam medicinos prietaisų priežiūros meistriui. D daugiau informacijos teiraukitės vietinio platintojo arba J. MORITA OFFICE.
- * Dėl remonto kreipkitės į vietinį platintoją arba J. MORITA OFFICE.


Reguliariai tikrinamų elementų sąrašas

	Elementas	Procedūra
1	Laikiklio stiprumas	Laikiklio stiprumą patikrinkite su laikiklio tikrintuvu. Jeigu laikiklis susilpnėjęs, pakeiskite kapsulės kasetę.
2	Gaubtelis	Patikrinkite, ar neatsilaisvinęs gaubtelis ir jo varžtas.
3	Sukimasis ir purškimas	Paleiskite antgalį maždaug 10 sekundžių ir patikrinkite, ar nesumažėjęs jo greitis, ar jis neskleidžia neįprastos vibracijos ar triukšmo ir ar purškia smulkia migla.
4	Šilumos generavimas	Iš karto po 3 patikrinimo veikimo ranka palieskite antgalio viršūnę, mygtuką bei gaubtelį ir patikrinkite, ar jie neįkaitę.
5	Orientacinė lempu- tė	Patikrinkite, ar ant orientacinės lemputės nėra įtrūkimų, nusilimų, išsikišimų ar įlinkimų.

- * J. MORITA MFG. CORP. tiekia atsargines dalis ir atliks gaminių techninę priežiūrą dar 10 metų po to, kai bus nutraukta šio gaminių gamyba. Tuo laikotarpiu bus prieinamos ir atsarginės dalys, ir techninė priežiūra.
- * Dalis keiskite pagal poreikį, priklausomai nuo jų susidėvėjimo ir naudojimo trukmės.
- * Dalis užsisakykite iš vietinio platintojo arba J. MORITA OFFICE.

Sandarinio žiedai (tik NK serijai)

Keičiamosios dalys

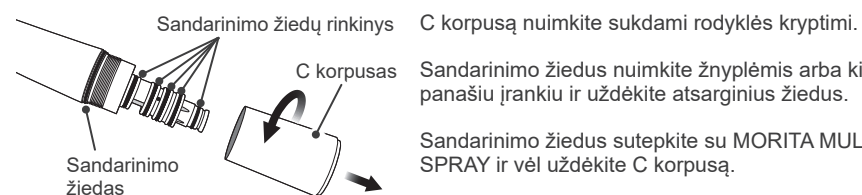
Sandarinio žiedas	Sandarinio žiedų rinkinys
Kodo Nr. 5012320	Kodo Nr. 5811500
	

Sandarinio žiedus pakeiskite, jeigu jungtis tarp antgalio ir movos nesandari arba jeigu atsiranda vandens arba oro nuotėkis.

⚠️ IŠPĖJIMAS

- Sandariai uždėkite C korpusą. To nepadarius vamzdelis gali atsijungti dėl oro slėgio ir fiziškai sužaloti.


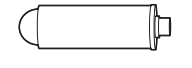
📌 Naudokite tik nurodytus sandarinimo žiedus.



Sandarinio žiedus sutepkite su MORITA MULTI SPRAY ir vėl uždėkite C korpusą.

Kasetės lemputė (tik NK serijai)

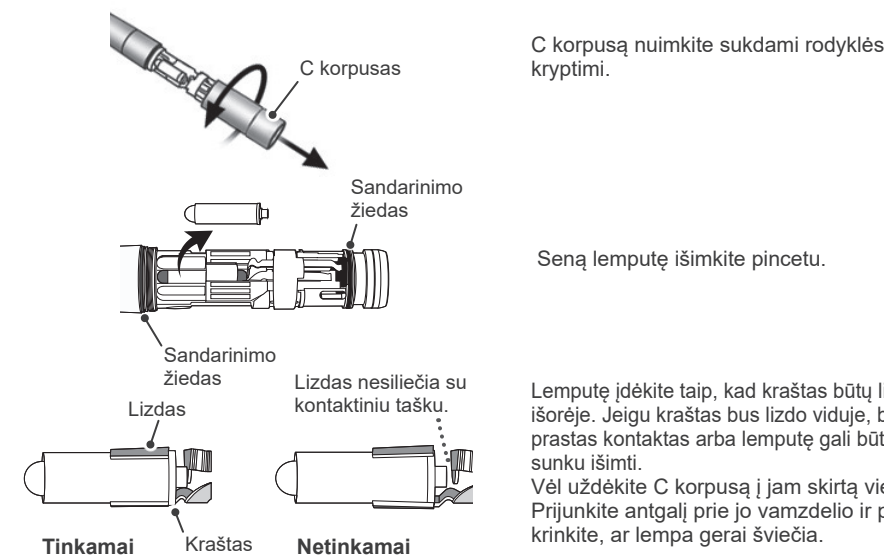
Keičiamosios dalys

Sandarinio žiedas	Kasetės lemputė
Kodo Nr. 5012320	Kodo Nr. 5020550
	

⚠️ IŠPĖJIMAS

- Perdegusi lemputė būna labai įkaitusi; nelieskite, kol ji neatvės.
- Sandariai uždėkite C korpusą. To nepadarius vamzdelis gali atsijungti dėl oro slėgio ir fiziškai sužaloti.

📌 Naudokite tik nurodytą kasetės lemputę.






C korpusą nuimkite sukdami rodyklės kryptimi.

Seną lemputę išimkite pincetu.

Lemputę įdėkite taip, kad kraštas būtų lizdo išorėje. Jeigu kraštas bus lizdo viduje, bus prastas kontaktas arba lemputę gali būti sunku išimti. Vėl uždėkite C korpusą į jam skirtą vietą. Prijunkite antgalį prie jo vamzdelio ir patikrinkite, ar lempa gerai šviečia.

Kasetės

Keičiamosios dalys

Kapsulės kasetė		
PAR-4HEX-O kodo Nr. 5010862	PAR-4HX-O kodo Nr. 5010863	PAR-4HEX-O-45 kodo Nr. 5011010
		
Rotoriaus kasetė (su atsarginiu įrankių rinkiniu)		
PAR-4HUEX-O kodo Nr. 5011147	PAR-4HUMX-O kodo Nr. 5011148	
		
Gaubtelis (su sandarinimo žiedu ir varžtu)		
PAR-4HEX-O ir PAR-4HEX-O-45 kodo Nr. 5011387	PAR-4HX-O kodo Nr. 5011386	PAR-4HUEX-O ir PAR-4HUMX-O kodo Nr. 5011161
		

Jeigu pastebėjote bet kurį iš šių dalykų, pakeiskite kasetę arba atiduokite ją taisyti meistriui: sunkumai įdedant, išimant arba išlaikant gręžtuvą; prastas sukimasis; klibantis gręžtuvas; generuojama šiluma; triukšmas.

* Informacijos apie tai, kaip pakeisti kasetę, ieškokite kartu su atsargine kasete gautose naudojimo instrukcijose.

Trikčių šalinimas

Jeigu TWINPOWER TURBINE 4H neveikia taip, kaip turėtų, pirmiausia patikrinkite toliau nurodytus dalykus. Prieš tikrindami arba reguliuodami patikrinkite, ar įjungtas prietaiso, prie kurio prijungtas antgalis (tokia kaip odontologijos įrenginys), maitinimo jungiklis ir ar oro ir vandens čiaupai yra atvirai.

* Dėl remonto ar kitokios techninės priežiūros kreipkitės į vietinį platintoją arba J. MORITA OFFICE.

◆ Nepavyksta įkišti gręžtuvo / laikiklis susilpnėjęs

Laikiklį sutepkite, tada įdėkite nenaudotą gręžtuvą ir patikrinkite, ar pavyko išspręsti problemą. Jeigu problemos išspręsti nepavyko, pakeiskite kasetę (ir gaubtelį, jei reikia).

◆ Prastas sukimasis

Jeigu iš viršūnės pučiamas oras

Nuvalę antgalį su MORITA MULTI SPRAY, pritvirtinkite nenaudotą gręžtuvą ir vėl patikrinkite, ar pavyko išspręsti problemą. Jeigu sukimasis vis tiek ne toks, koks turėtų būti, pakeiskite kasetę.

Jeigu iš viršūnės nepučiamas oras

Atjunkite antgalį nuo movos arba vamzdelio ir nuspauskite kojinių valdiklį. Jeigu iš galvutės pučiamas oras, atiduokite antgalį taisyti meistriui.

◆ Antgalis nebesisuka po sterilizavimo autoklavu

Ranka pasukite į antgalį įstatytą gręžtuvą. Jeigu gręžtuvas sukasi, problemos priežastimi gali būti antgalio viduje pridžiūvusi lipnioji sudedamoji dalis, kuri ten iš sterilizavimo maišelių prasiskverbė sterilizacijos metu. Antgalio vidų valykite dezinfekavimo plautuvėje. Jeigu problemos išspręsti nepavyko, atiduokite antgalį taisyti meistriui.

◆ Prastai tiekiamas vanduo

Jeigu iš purškimo angos (-ų) nepurškiamas vanduo

Atjunkite antgalį nuo movos arba vamzdelio ir nuspauskite kojinių valdiklį. Jeigu iš vamzdelio purškiamas vanduo, atiduokite antgalį taisyti meistriui.

Jeigu vanduo nepurškiamas iš kurios nors purškimo angos

Purškimo angą pravalykite su gauta purškimo angos viela. Jeigu iš puškimo angos vanduo vis tiek nepurškiamas, patikrinkite movos arba vamzdelio sandarinimo žiedus. Taip pat patikrinkite movos arba odontologinio įrenginio vandens srovės valdiklį.

Jeigu vanduo nėra purškiamas kaip labai smulkia migla, išskyrus PAR-4HEX-O-45 modelius, kurie purškia vandens srovele.

atiduokite antgalį taisyti meistriui.

◆ Neveikia antgalio lemputė

Tik WH serija:

Nuo antgalio nuimkite korpusą C, tada patikrinkite, ar kasetės lemputė gerai priglundusi prie kontaktinio taško. Jeigu kasetės lemputė įdėta tinkamai, tačiau yra blausi arba nešviečia, pakeiskite ją nauja. Jeigu problemos išspręsti nepavyko, atiduokite antgalį taisyti meistriui.

Ne WH serija:

Atjunkite antgalį nuo movos arba vamzdelio ir nuspauskite kojinių valdiklį. Jeigu movos arba vamzdelio lemputė blausi arba nešviečia, pakeiskite lemputę nauja. Jeigu lemputė šviečia gerai, nuvalykite antgalio orientacinę lemputę. Jeigu problemos išspręsti nepavyko arba jeigu orientacinę lemputę veikia ne taip, kaip turėtų, atiduokite antgalį taisyti meistriui.

Techninė priežiūra

TWINPOWER TURBINE taisyti ir techninę priežiūrą atlikti gali:

- Visame pasaulyje veikiančių J. MORITA pavaldžiųjų įmonių meistrai.
- Įgaliotosiose J. MORITA atstovybėse dirbantys ir specialius J. MORITA mokymus baigę meistrai.
- J. MORITA parengti ir įgalioti nepriklausomi meistrai.
- Dėl remonto ar kitokios techninės priežiūros kreipkitės į vietinį platintoją arba J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing
J. MORITA MFG. CORP.
 680 Higashihama Minami-cho,
 Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan
 T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595
Morita Global Website www.morita.com

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC
Medical Technology Promed Consulting GmbH
 Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany
 T +49. 6894 581020, F +49. 6894 581021

The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promed Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.

Distribution
J. MORITA CORP.
 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan
 T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585
J. MORITA USA, INC.
 9 Mason, Irvine CA 92618, USA
 T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811
J. MORITA EUROPE GMBH
 Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany
 T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299
MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.
 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324
 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279
J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND
 Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia
 T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577

J. MORITA CORP. MIDDLE EAST
 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt
 T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96

J. MORITA CORP. INDIA
 Filix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints,
 Bhandup (West), Mumbai 400078, India
 T +91-82-8666-7482

J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA
 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia
 T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201

SIAMDENT CO., LTD.
 71/10 Moo 5 T. Tharkham A. Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand
 T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 www.siamdent.com